

すみくらまりこ詩集

# 星の祈禱所

オラトリオ

Poesie di Mariko Sumikura

Oratorio  
delle  
Stelle

JUNPA DIGITAL BOOKS





すみくらまりこ詩集

オラト リオ  
星の祈祷所

Poesie di Mariko Sumikura

Oratorio delle Stelle

JUNPA DIGITAL BOOKS

## 目次 INDICE

幸せな星	Stella felice
星の口づけ	Bacio stella
星の舟	Barca stella
星の合体	Coalescenza stellare
星の川	Fiume di stelle
星の脱出	Fuga dalle stelle
星の倫理	Etica delle stelle
手品師	Un mago
星の観念	Idea di stelle
星の煙	Fumo di stelle
星の裁き	Corte delle stelle
星の懺悔	Confessione stellare
星の決闘	Duello tra le stelle
星の願い	Desiderio di una stella
星の沈黙	Il silenzio delle stelle
星の力	Il potere delle stelle
星の縁	Incontro di stelle
星の誓約	Impegno della stella
星の喧嘩	Le stelle litigano

星の寿命 La stella si preoccupa  
星の願い Luogo di preghiera delle stelle  
黒い油 Olio nero  
星世界 Mondo delle stelle  
星雲 Le stelle litigano  
星になっても Anche se divento una star  
天罰 Punizione divina  
連星 Stella binaria  
星の予言所 Oracolo delle Stelle  
星の思い Quella stella aveva una morale  
星の孤独 La solitudine delle stelle  
思考の星 Stella pensante  
アトラス Atlas  
星の恋 Amore delle stelle  
星神：金星 Dio Stellare: Venere  
文綾の星：アンドロメダ大星雲 Bella lettera  
Stella: Galassia di Andromeda  
和星：Stelle giapponesi





## 幸せな星

ある星が  
光る星に愛され  
永遠に守られる  
その幸運と寛大さに  
感謝する

## **Stella felice**

Una stella amata da una stella splendente  
è protetto per sempre  
lei ringrazia dio  
per fortuna data  
e per la sua generosità

## 星の口づけ

動けないほど  
抱かれて  
ことばのような  
乾いた口づけを  
受けてしまった

## **Bacio stella**

sono stato abbracciato  
strettamente  
Il tuo bacio secco  
come le parole  
lo ho ricevuto



## 星の舟

その星図でも  
載っていない星がある  
なぜなら紫の櫂で  
隣に近づこうと  
動いている舟だから

## **Barca stella**

Anche in quella carta stellare  
Una stella non viene presentata  
Perché è una barca in movimento  
avvicinarsi al prossimo  
con pagaia viola

## 星の合体

求めあって  
二つの星が合体する  
その時 光は増し  
金や白金が生まれる  
不死の詩のような

## **Coalescenza stellare**

Due stelle si vogliono  
Quando si uniscono  
La luce aumenta  
Nascono oro e platino  
Come una poesia immortale

## 星の川

乳白色の星の川

その川の砂

その一粒がこの青い星  
わたしは光らないけれど  
あなたの光を受けている

## **Fiume di stelle**

fiume di stelle lattiginose

La sabbia di quel fiume

Uno di loro è questa stella blu

Anche se io stesso non brillo

ricevere la tua luce

## 星の脱出

必要なものは  
超速力だ  
周回の速さを  
超える速さがある  
でもどこへ行くのか

## **Fuga dalle stelle**

Quello che ti serve è  
super velocità  
Necessità di superare  
la velocità offensiva  
Ma dove stai andando

## 星の倫理

愛し合う星は  
離れる不安なく  
たとえ不義あっても  
点滅程度で  
心に曇りなく

## **Etica delle stelle**

Le stelle si amano  
Senza ansia di partire  
Anche se è egoista  
Si scambiano solo battiti di ciglia  
senza alcun rimpianto



## 手品師

手品師は巧みに  
何かを出す  
そして苦しめる  
次は何か?  
怖くて眠れない

## Un mago

Il nemico è un mago  
Con mani abili  
E tormentarci  
Quale spettacolo appare dopo?  
Ho paura e non riesco a dormire

## 星の観念

動く星  
動かない星  
自ら光る星  
光らない星  
まりこ星は？

## **Idea di stelle**

Stella in movimento  
Stelle che non si muovono  
Una stella che brilla da sola  
Stelle che non brillano  
E la stella di Mariko?

## 星の煙

それぞれの個性が  
緩やかな法則で  
穏やかに生存する  
まだ星となれない  
煙のなかの火の塊

## **Fumo di stelle**

Ogni stella vive  
con individualità  
Sotto legge libera  
Un pezzo di fuoco nel fumo  
non è ancora in grado di essere una star

## 星の裁き

愛と同じように  
強い光は弱い光を消す  
星の暴君は誰だ  
惹かれるのは誰だ  
裁きを受けよ

## **Corte delle stelle**

Proprio come l'amore  
La luce forte spegne la luce debole  
Chi è il tiranno delle stelle?  
Chi è attratto?  
Corte delle stelle

## 星の懺悔

昔のことばかり  
詩に書いていた  
詩人はもういない  
もう心を燃やす  
材料がないらしい

## Confessione stellare

Solo ricordi dei vecchi tempi  
Stava scrivendo in una poesia  
Quel poeta non esiste più  
Ha confessato  
che non ci sono materiali per bruciarle il cuore



## 星の決闘

我慢できず  
決闘をするが  
潰されるか  
潰すか  
覚悟のうち

## **Duello tra le stelle**

La stella A non lo sopportava  
e ha offerto un duello con B  
A sarà schiacciato da B?  
A schiaccerà B?  
Entrambi sono preparati

## 星の願い

良い魂だけで  
昇ってきたというのに  
ここでも雑念が湧く  
あの星のため  
もっと美しく光りたい

## **Desiderio di una stella**

Avere solo un'anima buona  
sono salito al cielo  
Anche qui nasce l'ansia  
Per quella stella  
Voglio brillare in modo più bello

## 星の沈黙

話し過ぎた後  
沈黙が訪れる  
もういっぱい  
そっとしてー  
そんな時が来る

## **Il silenzio delle stelle**

Dopo aver parlato troppo

Il silenzio arriva

-Sono soddisfatto

Dammi riposo-

Verrà un momento così

## 星の力

星だっていつかは終る  
ただ長い命を全うした  
満足感を持って  
大量のことば  
存在の証を放出する

## **Il potere delle stelle**

Le stelle finiranno un giorno  
Con la loro soddisfazione  
per aver vissuto a lungo  
Alla fine, emettono un sacco di parole  
come prova di esistenza

## 星の縁

同じ軌道にあれば  
絶対に逢えない  
それでも同属の  
誼が生まれる  
愛が生まれる

## **Incontro di stelle**

Se siamo sulla stessa orbita,  
non ci saranno scene sovrapposte  
Tuttavia,  
abbiamo un rapporto di famiglia  
L'amore è nato



## 星の誓約

地上で誓約する  
愛は仮のものだ  
星にまで効力のある  
誓約はないものか  
破られぬ証文が!

## **Impegno della stella**

Impegno sul campo  
Tale amore è provvisorio  
C'è un impegno  
Efficace per le stelle?  
Una testimonianza indistruttibile?

## 星の喧嘩

二つ星

邪悪な星に  
割り込まれ  
互いに見えず  
陰悪になる

## **Le stelle litigano**

Due stelle amorevoli sono interrotte  
da una stella cattiva  
Invisibili l'uno all'altro  
finalmente  
l'umore delle stelle diventa terribile

## 星の寿命

太陽は百億年  
それだけあれば  
存分に愛を語れる  
人間の寿命は短い  
だから急いでいるのだ

## **La stella si preoccupa**

Anche la stella  
voglio parlare molto  
Il codice Morse della luce continua ad aspettare  
per 10000 anni luce  
Il suo invecchiamento sta per iniziare

## 星の願い

良い魂だけで  
昇ってきたというのに  
ここでも雑念が湧く  
あの星のため  
もっと美しく光りたい

## **Luogo di preghiera delle stelle**

Sono risorto con l'anima buona  
Anche così, anche qui,  
c'è molta confusione  
Voglio brillare più di quella stella  
mi scuso satle cose

## 黒い油

あの青い星に  
黒い油を垂らすのは誰か  
移動はブロックされ  
楽しみはブロックされ  
部屋で夢を紡いだ

## **Olio nero**

A quella stella blu  
Chi gocciola olio nero  
Il movimento è bloccato  
Il divertimento è bloccato  
Ho fatto girare un sogno nella stanza

## 星世界

遠目には美しい  
でも近づいたら  
ここもひどいもの  
誰が仕切って  
誰が追従するか

## **Mondo delle stelle**

Bello in lontananza  
Ma quando ci avviciniamo  
Anche questo è terribile  
Chi prenderà il comando?  
Chi seguirà?

## 星雲

二つの星が  
意思をもって  
激しくぶつかり  
光と熱を発して  
一つの星となる

## **Le stelle litigano**

Due stelle amorevoli sono interrotte  
da una stella cattiva  
Invisibili l'uno all'altro  
finalmente  
l'umore delle stelle diventa terribile

星になっても

幸運に恵まれて  
星になれたとしても  
わたしはまた同じように  
仲間の星と連絡を取り合う

点滅で元気か確かめ  
それを皆へ知らせたり  
宇宙の象を見ながら  
天橋座を展望する

星になっても  
同じように美しく  
旋律を響かせ  
皆は耳を澄ます

人の一生など  
そのための訓練  
星になっても変わらない  
永遠の道連れがある



## **Anche se divento una star**

La fortuna mi prende  
Anche se divento una star  
non cambio per sempre  
rimarrò in contatto con altre stelle

Sbatti le palpebre per controllare se stai bene  
farlo sapere a tutti  
condizione di osservazione nello spazio  
e i compagni

Anche se divento una star  
altrettanto bello  
suona la melodia  
tutti ascoltano

la vita umana è solo un addestramento per questo  
Anche se divento una star  
niente cambia  
Avrò un partner eterno

## 天罰

この星を汚すことは罪深い  
この海の自浄に頼るのか  
この宙を誰が浄めるのか  
統べる人がいるのなら  
天罰を畏れるがいい

## **Punizione divina**

È un peccato inquinare questo pianeta  
Ci affidiamo all'autodepurazione di questo mare?  
Chi purificherà questo universo?  
Se c'è qualcuno da governare  
Dovrebbe temere la punizione di Dio

## 連星

危険なほど近づいたら  
弾き飛ばされる  
この二つ星は  
仲がいいのか 悪いのか  
外からはわからない

## **Stella binaria**

Quando ci si avvicina pericolosamente  
essere spazzato via  
Queste due stelle  
Sei in buoni o cattivi rapporti?  
Non lo so dall'esterno

## 星の予言所

案外か

思ったとおりか

天界の予言は不得意み

星々はみな疑り深い

だから耳を貸さない

## **Oracolo delle Stelle**

Inaspettatamente?

prevedibilmente

La profezia celeste sembra essere debole

Tutte le stelle sono sospettose

Quindi non lo ascoltano

## 星の思い

あの星には道徳があった  
どの宗教にも同じ掟があった  
「誰かが幸福になれば  
誰かが不幸になる」  
だから文学がこれを救った

## **Quella stella aveva una morale**

Tutte le religioni avevano gli stessi elementi  
essenziali  
"Se qualcuno diventa felice  
qualcuno sarà infelice"  
Quindi la letteratura ha salvato la vera sofferenza

## 星の孤独

どの星とも  
光を交わらせず  
ここでも孤独を守る  
それもいい  
居るだけで美しい

## **La solitudine delle stelle**

Senza incrociare la luce con nessuna stella  
Anche qui,  
sta mantenendo la solitudine  
Penso che sia buono anche quello  
Perché è bello solo essere lì

## 思考の星

動き回って  
悪事を行わない星  
リベンジは行われる  
周到な軌道計算で  
星に脳あり思考あり

## **Stella pensante**

Le stelle non si muovono mai  
Né fanno cose cattive visibili  
La vendetta si fa con pazienza  
con calcoli orbitali  
Le star hanno un cervello e pensano sempre

## アトラス

古代マケドニアの  
アトラスは星の詩を書いた  
日本のキトラ古墳には  
中国の星座を書かれている  
どちらも今に繋がっている

## **Atlas**

Macedone antico

Atlas ha scritto una poesia di stelle  
Nel Tumulo di Kitora in Giappone  
Costellazioni cinesi scritte  
Entrambi sono collegati ora



## 星の恋

長命を保証され  
切なさがなくなった  
走って会いに行く  
若さと無思慮が  
今では懐かしい

## **Amore delle stelle**

Perché mi è garantita una lunga vita  
Sono venuto per non provare tristezza  
Ricordando si è precipitato ad incontrarti  
Con giovinezza e spensieratezza  
Nostalgico adesso



## 星神:金星

天香香背男は  
日本では軍神。  
力と美をこの星に  
共鳴させて崇めた  
戦地で祈る星

## **Dio Stellare: Venere**

Amatsu Mikaboshi

Un dio della guerra in Giappone.

Potenza e bellezza su questo pianeta

Risonato e adorato

Stelle che pregano sul campo di battaglia

## 文綾の星:アンドロメダ大星雲

長い手紙の最後に  
一文だけ甘かった  
それを待ち続け  
文の綾に溺れた  
もう手紙は来ない

## **Bella lettera Stella: Galassia di Andromeda**

Alla fine di una lunga lettera  
Una frase era dolce  
Continua ad aspettarlo  
Sono annegato nella frase twill  
La lettera non mi arriverà più

## 和星

星の動きを読み  
天帝のお告げを知る  
浪漫ではない  
天変異象の  
非情の命かもしれない

## **Stelle giapponesi**

leggere i movimenti  
delle stelle conoscere il messaggio divino  
non romantico  
condizioni meteorologiche anomale e terremoti  
Potrebbero essere vite in una natura crudele

## 源氏星 リゲル

悲しい恋は  
もうたくさん!  
来世はあなたの隣星  
同じように詩を紡ぎ  
星星を慰めましょう

## **Genji stella: Rigel**

Amore triste  
Molto di più!  
L'aldilà sarà la tua prossima stella  
Girerò la poesia allo stesso modo  
Per confortare le stelle in giro